

SNOOPY™

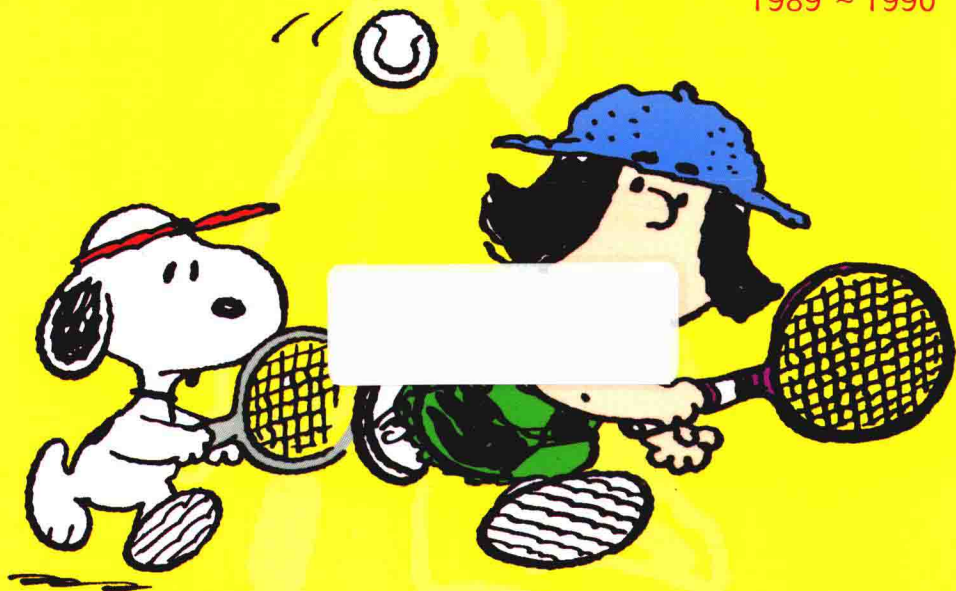
THE COMPLETE PEANUTS

史努比漫画全集

[美] 查尔斯·舒尔茨·著 宋晓·译



1989 ~ 1990



天津出版传媒集团



天津教育出版社

TIANJI EDUCATION PRESS



[美] 查尔斯·舒尔茨◎著

宋晓◎译

PEANUTS

史努比漫画全集

1989 ~ 1990

天津出版传媒集团

天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

史努比漫画全集. 1989~1990: 汉英对照 / (美)
查尔斯·舒尔茨著; 宋晓译. — 天津: 天津教育出版社, 2019.1

(花生漫画)

书名原文: THE COMPLETE PEANUTS (1989 TO 1990)

ISBN 978-7-5309-8248-8

I. ①史… II. ①查… ②宋… III. ①漫画—连环画
—作品集—美国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第028956号

THE COMPLETE PEANUTS by Charles M. Schulz

The Complete Peanuts is copyright ©2013 Peanuts Worldwide LLC. The foreword is ©2013 Lemony Snicket. "Charles M. Schulz: 1922 to 2000" is copyright ©2013 Gray Groth. All rights reserved. Permission to duplicate materials from Peanuts comic strips must be obtained from Peanuts Worldwide LLC. Permission to quote or reproduce for reviews and notices must be obtained from the respective copyright holders. Peanuts Worldwide, LLC's Peanuts® web site may be accessed at www.snoopy.com.

Chinese translation copyright ©2019 by TIANJIN CHINESE-WORLD BOOKS, INC.

PEANUTS is a registered trademark of Peanuts Worldwide LLC.

©2019 Peanuts Worldwide LLC

版权登记号 图字 02-2016 -297

花生漫画: 史努比漫画全集. 1989~1990

出版人 黄 沛

作 者 [美] 查尔斯·舒尔茨

译 者 宋 晓

项目监制 苗 洪

责任编辑 常 浩

装帧设计 王果果

出版发行 天津出版传媒集团
天津教育出版社
天津市和平区西康路35号 邮政编码 300051
<http://www.tjeph.com.cn>

经 销 新华书店

印 刷 三河市中晟雅豪印务有限公司

版 次 2019年4月第1版

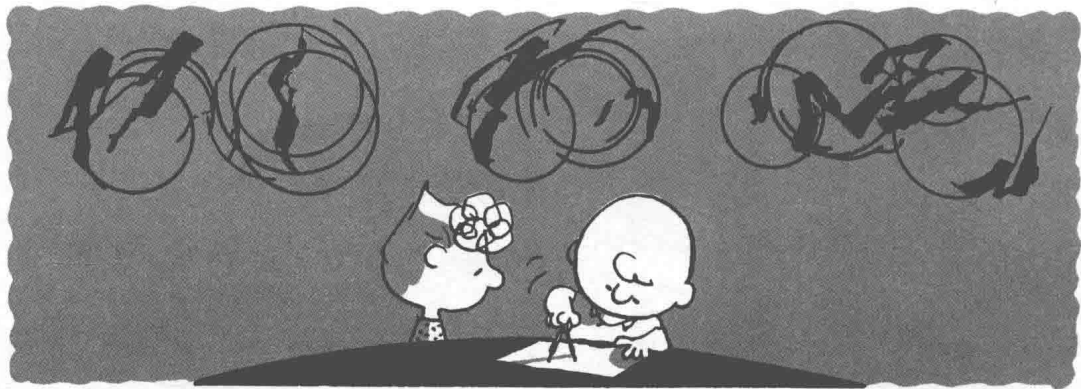
印 次 2019年4月第1版1印刷

规 格 20开(787毫米×1092毫米)

字 数 180千字

印 张 16.8

定 价 68.00元



FOREWORD

序 言

莱蒙尼·斯尼凯特^①

有时，早间报纸里一个简单的句子就能让我再次缩回床上。忘记了是哪几天了，我从睡梦中醒来，倒好早上要喝的饮品，烤上能在厨房里找到的能吃的东西，之后坐在椅子上，看到这样的句子——

世界上每个人都很孤单。

或者这句——

我从未见过谁还能如此无用。

或者这句——

你在半夜醒来，一切毫无希望……你独自在那儿。你想知道生活是怎样的，有谁会真正关心你为何在此。你只能在黑暗里睁大眼，感受着一个人……

或者可能只是——

帮帮我，我迷路了。

——看到这些，我或是潸然泪下，或是深深叹气，或是烤糊面包，或者做一些其他让晨间事务一片混乱的行为。

你问我在哪里看到的这些句子？报纸的哪一部分会出现这么痛苦和悲伤的宣言？外交快讯？社会评论？商业新闻？

说也奇怪，这些令人失控的句子出现在报纸的“漫画”部分。它是由作者兼插画家查

注①：莱蒙尼·斯尼凯特，美国著名儿童作家，作品有《波德莱尔大遇险》等。

尔斯·舒尔茨创作的连环漫画，已经连载了半个世纪。如今，世界各地的报刊依然一遍又一遍地刊载它们，就像螺旋式楼梯一般带着人走向低落。多年



以来，这部漫画数次集结出版，大概是考虑到那些宁可一次来个痛快，也不愿一勺一勺伴着早餐下咽痛苦的读者们。这本书包含了曾出现在1989年和1990年报纸上的漫画情节部分，它们引起了痛楚。

而今，轮到你来品尝它们了。

这部漫画的主人公是一个有秃顶趋势的小学生，整日沉浸在焦虑和自我怀疑之中。“我想给一个不知道我存在的女孩子买一盒情人节糖果，”他说，又补充道，“然而，我永远无法鼓足勇气将这盒情人节糖果送给她。”因而他承认，“我一直都是一个无用的人，甚至做不好一个美梦。”

这个孩子在心理健康辅导的专业人士看来是一

位典型的心理待纾解者。遗憾的是，他面对的那位心理医生也是一个孩子。这位心理医生不仅会在沟通时调皮而残酷地嘲弄他，而且还会



在心理咨询室外的活动时间里开那些令人不适的玩笑，那时我们的主人公扮演的是棒球队队长的角色。要不是她和她那无助的病人一样拥有着同样不开心的低落情绪，人们很容易

将她看作这一连续故事里的坏人。

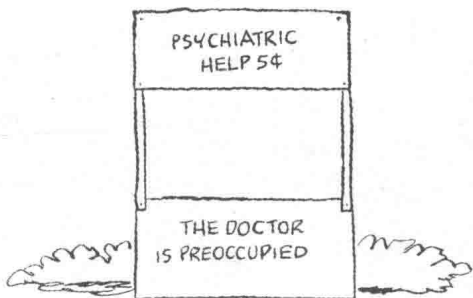
所以我问自己，有什么比站在下雨的棒球场更愚蠢的事？我一直在叩问自己相同的问题……还有什么能更愚蠢吗？然后我再次问自己……就这样，我已经被雨浇遍全身。

哪怕是最无能的心理医生也知道家庭生活会影响一个人的心理状况。这位少年“医生”的问题根源可能在她的弟弟身上。她的弟弟常常攥着手指，拖着一条邋遢的毯子在花生世界里闲逛。就此心理医生陷入了对一位气质翩翩

的音乐家的浪漫迷恋和激烈争论的循环里。与此同时，小弟弟被反复无常又憨傻单纯的孩子密切关注着，又是一个小孩子！她是我们那位常常忧郁、近乎秃顶的主人公的妹妹。

哈姆雷特的母亲第一次向克劳迪亚斯叔叔眨眼时，她就开启了一段兼具深沉的恋情和复杂的家庭纠葛的戏码。

这时，我们的主人公还深陷在另一重被强迫的复杂局面里：故事里有两个女孩子为了吸引他的注意力而竞争，她们同时还保持着紧张的“友谊”。这两位女孩子



中的一位或是出于可笑或是出于埋怨，弄错了另一位女孩子的性别。她叫了另一位很多次“先生”，因此我们不会为她在满脑袋一团阴云的男孩子身上花费太多时间而惊讶多少。

还有那只生活在社区里的狗，说起来他不知道身边发生了什么，却被身边的混乱而影响着。他要么同一只只会表达引号的鸟说话，要么幻想着正身处世界上最可怕的冲突中。那场冲突曾导致数百万人伤亡，并引发了另一场冲突。那是人类遇到的最可怕的灾难的序幕。

那只狗宁愿整日做着这样的白日梦，也不愿意看到那些孩子以冷漠的态度粗鲁地对待彼此。

虽然这一连环漫画充斥着焦虑和恐惧，但它不像《麦克白》《罪与罚》或《草原上的小木屋》那样有流血冲突的情节。舒尔茨先生描摹出的厄运感更为平静，也更为险恶。与流血冲突相反的是，这些孩子在街区里闲逛，除了沉思他们忧郁的生活之外什么也不做。连环漫

画里有很少的感情片段，比如一位老师在棒球比赛里有过一段浪漫且悲伤的邂逅，或是一只狗在游荡沙漠的过程中产生的幻觉。大多数的情

节是通过对话上演的，漫画里的人物角色对我毫无意义的痛苦深感沮丧，他们提出了令人疑惑的建议：

永远不要和音乐家结婚，永远不要开门。

——难以置信的痛苦——

这很难让人相信。但我的脚趾被活页夹夹住了。

——听天由命的悲观——

或许有一天……有人会问你为什么我们要爬这座山，你可以简单地回答他：因为它就在那里。是啊，我想你也可以承认我们没有别的事情可做。

——以及越来越严重的焦躁情绪——

世界要完了（在我看来）。接满水瓶！站在门口！关闭阀门！给姥姥打电话！用木板封住窗户！拿出口粮！把多余的毯子拿出来！穿上你的靴子！

——50年过去了，这些孩子没有长大，他们仍然孤独地面对未来，那个未来带来同样冷

酷的现实：

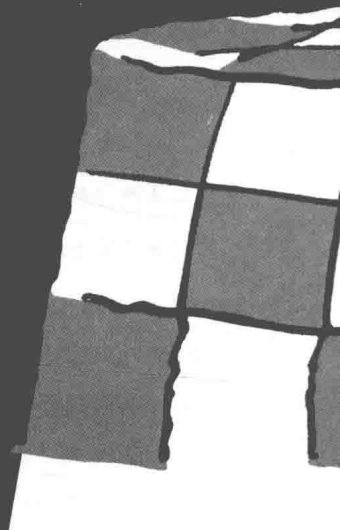
心烦意乱对你有好处。它让你为以后发生在你身上的所有事情做好准备。在你意识到这件事之前，你老了，你什么都没做……也许让时光流逝更好。

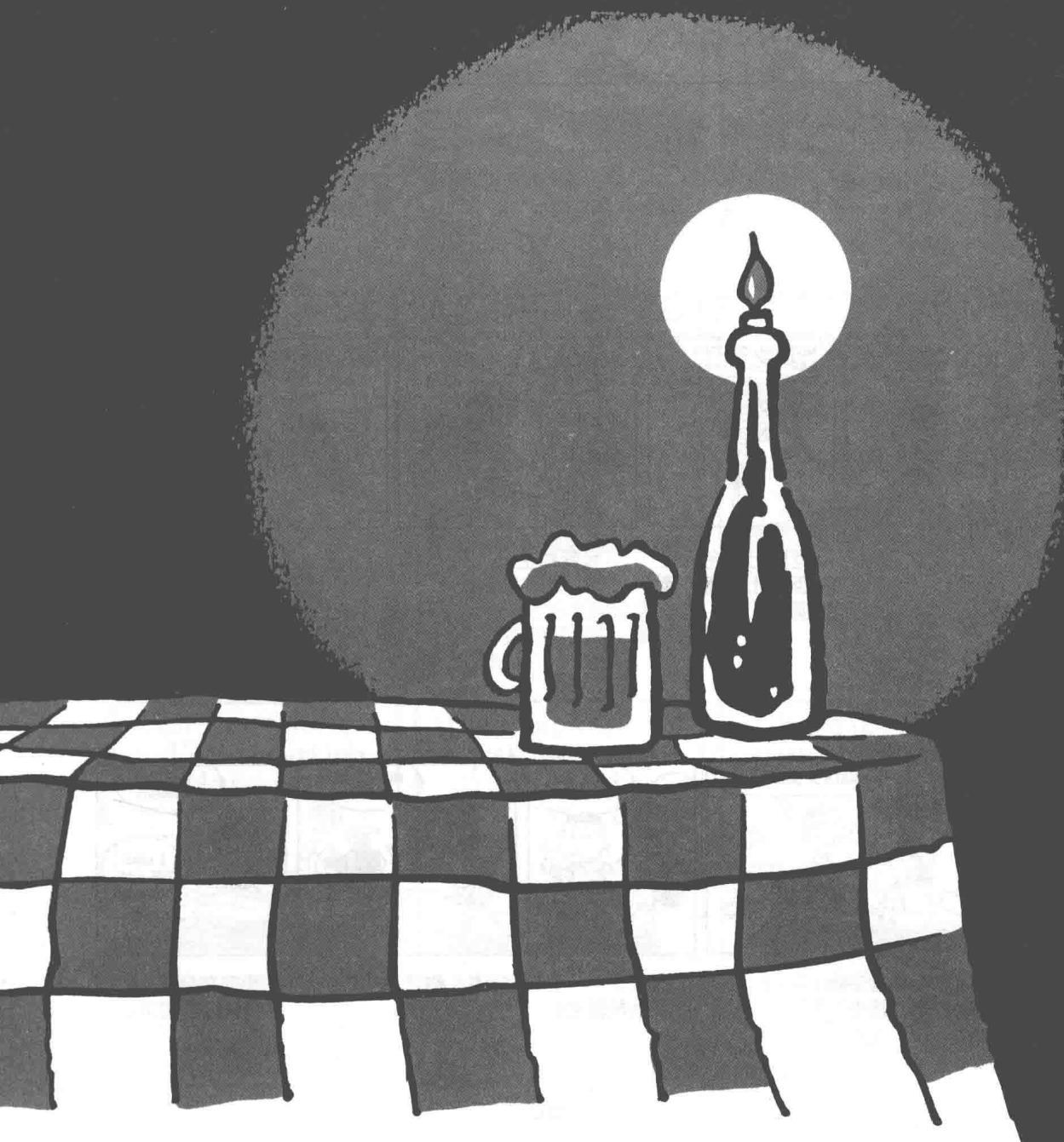
为什么我要读这部连环漫画？为什么我要花一个又一个早晨，一卷又一卷地阅读它们，沉浸在忧伤的阅读过程中？尽管这部连环漫画里的人物从文字里得到了些许安慰——“为什么有人会对月亮说‘晚安’？患有相思病的姐姐问——我赞同我们充满忧伤的主人公的回答：“我想我们都读到了最让我们感兴趣的东西，不是吗？”

是的。我被这些可怜小孩子没完没了的可怕故事迷住了，像陷入流沙一般深陷于他们的生活困境。我一部接一部地阅读这些漫画，渴望看到更多关于他们的故事。一定程度上，这部连环漫画让我想起了某种食物——包裹在易碎物里的苦涩微粒。

我一次又一次地撬开它们的外壳去吞食里面的东西。我毫不惊讶有人对它们敏感，继而上瘾。我的脑海里一片混沌，好像它们是我撒在吐司面包上的一般。我一次又一次地吞下它们，一种忧伤的小零食，一些让人无望的豆子，一些苦涩的咸豌豆，我无法给它命名。

1989







◎注意了，各位！



◎就是我！



◎山丘之王就是我！



◎世界上没有什么东西能让我离开我的领地！



◎我就是王！



◎山丘之王！



◎你才不是君主呢。
◎什么是“君主”？



◎国王。
◎我就是君主！



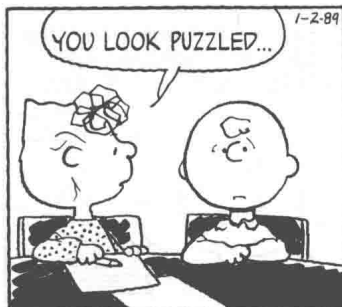
◎不，你才不是呢！



◎我现在是君主！
◎我曾经是国王。



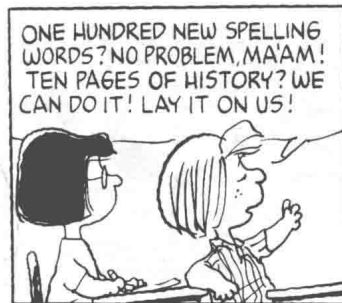
◎我记下了那些没给我寄圣诞节贺卡的人的名字，我会记住他们的。



◎你看着有些困惑……



◎看这个，没送给过我任何礼物的人的名单……



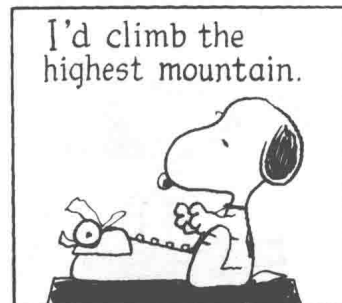
◎要做一百个新单词的拼写？没问题，老师！读十页历史书？我们能完成！都布置给我们吧！



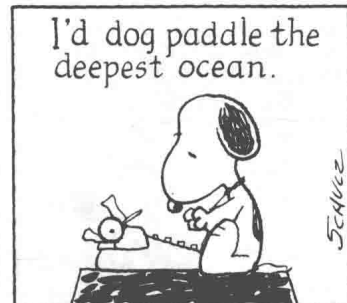
◎乘法测验？好啊，我们准备好了！一天之内全部完成！不必担心！我们能完成！都布置给我们吧！



◎亲爱的宝贝，我愿为你做任何事。



◎我愿攀登最高的山峰。



◎我愿用狗刨式游过最深的海洋。



◎吃晚餐了!



◎你可别妄想我会走过这六尺深的雪去喂你!

◎赞博尼^①一分钟后为您服务!

◎我是一只凶猛的北极熊，正在雪原上追踪猎物……



◎愚蠢的比格犬，你要是碰到我的新靴子，我会让你后悔一辈子!



◎这里只有我们这两只企鹅!



◎开会时，勇敢地说出你的想法! 不用怕他们竖起羽毛……



◎有人打败了你，是吗?

注①：赞博尼，一种用于铺设溜冰场的磨冰车的商标。



◎那会很有趣的。



◎也许还有爆米花吃。



◎你会给我打电话吗？



◎那孩子想让我和他去看表演，但我不想！



◎我得找个好借口……也许我可以说，我感冒了，或者我要洗头……



◎也许那天下午我们家有事……或许我可以说我觉得姥姥可能要来……



◎告诉他你要写作业……那是个好理由。
◎我不知道……他打电话来的时候我应该能想出来的……



◎给，他打来的……你打算说什么？



◎你凭什么认为我想和你出去？！



◎我就知道我能想出个理由的。



◎先生，我以为我们要去看电影……



◎稍等，玛茜……我在看唐娜·阿达梅克^①打保龄球……她是我的偶像……



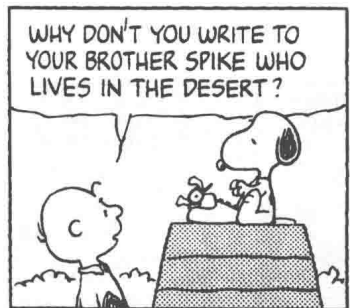
◎另外，当你拿着一个保龄球时，很难从豆袋椅里爬出来的……



◎听这个……要举办一场“丑狗”大赛……

◎“丑狗”？

◎我想我已经找到冠军了！



◎你为什么不给住住在沙漠的哥哥史派克写信呢？



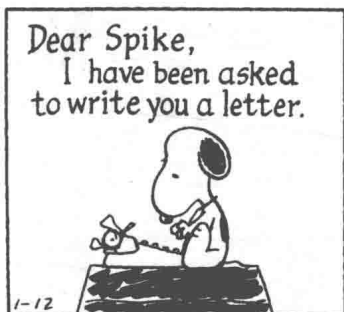
◎问问他愿不愿意参加“丑狗”大赛……

◎我没觉得史派克长得丑……



◎说他可怜或许更合适……

注①：唐娜·阿达梅克，美国女保龄球运动员。



◎亲爱的史派克，有人让我给你写信。



◎你有兴趣参加“丑狗”大赛吗？



◎我吗？



◎亲爱的史努比弟弟，请告诉你的朋友，很感谢他们邀请我参加“丑狗”大赛。



◎但我并不认为自己长得丑。我就是我。



◎因此，我要拒绝邀请。



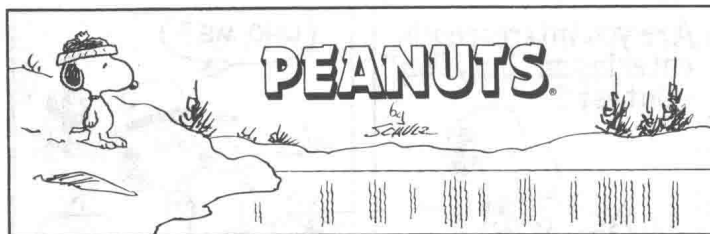
◎你的哥哥史派克给你写了一封信，是吗？



◎我听说他不想参加“丑狗”大赛……



◎你还有别的亲戚吗？



◎那不是溜冰……那是滑行!



◎你没穿溜冰鞋! 你只是在光着脚滑行……那不是溜冰!

◎穿上溜冰鞋才叫溜冰! 你那才不是溜冰呢! 你只是在滑行!

◎我怎么那么傻呢?

◎我还以为我玩得挺好呢……



◎看到了吗？所有的小狗都在这张照片里……
史努比和史派克在前排……

◎啊，后排那个是谁？
◎奥拉夫！那是奥拉夫！



◎我们应该邀请他去参加“丑狗”大赛！
◎“丑奥拉夫”！过去他们这么叫他……



◎我们想让你给你哥哥奥拉夫写信，邀请他参加“丑狗”大赛。



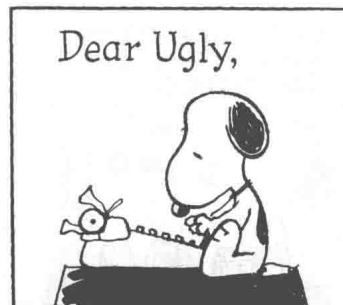
◎我已经好久没见奥拉夫了……他可能不那么丑了……



◎我们家的人都是越长越好看的！



◎要怎么邀请自己的哥哥去参加“丑狗”大赛呢？我甚至都不知道怎么开口……



◎亲爱的丑……

